

## Deni Plant Names

### Nomes de Plantas Deni

Terrence Kaufman<sup>1</sup>  
ORCID: 0000-0001-5765-8899

DOI: 10.26512/rbla.v13i01.38825

Recebido em fevereiro de 2021 aceito em abril de 2021.

#### Abstract

This article is a report on Deni ethnobotanical terms and their indigenous speakers' classification/taxonomy collected from two speakers in 1993 at Porto Velho, only Rondônia. The transcriptions are believed to be phonologically accurate, but the work reported on is the only work I have done on Deni, so occasional errors may be present. Keywords: Ethnobotany. Rondônia. Deni language.

#### Resumo

Este artigo é um relatório sobre os termos etnobotânicos Deni e a classificação / taxonomia de seus falantes indígenas, coletados junto a dois deles, em 1993, em Porto Velho, Rondônia. Acredita-se que as transcrições sejam fonologicamente precisas, mas como o trabalho relatado é o único que fiz em Deni, erros ocasionais podem estar presentes.

Palavras-chave: Etnobotânica. Rondônia. Língua Deni.

Informant: Kazupana and Haku, Merrão (on River Kuniuwá), Amazonas, Brazil

3-15 August 1993

23 hours of elicitation

Keyboarded 25, 27, 28, 29 – Aug 1993

How data were collected:

1. walk around SIL compound at Porto Velho
2. consult Prance, Árvores de Manaus

---

<sup>1</sup> Professor Emeritus, Department of Anthropology, University of Pittsburgh. E-mail: kaanbahlam@gmail.com.

3. go through lists of plant names in Brazilian Portuguese
4. free association, especially by reference to habitat of growth
5. grouping by kinship analogy (quais são os parentes de X?)

#### Outline of Deni ethnobotanical classification

| Life forms  | Number of ethnogenera and/or ethnospecies |
|-------------|---|
| TREES       | 272                                       |
| VINES       | 50  |
| HERBS       | 45  |
| PALMS       | 28  |
| MINOR FORMS | 50 (8 groups: 14 in biggest)              |
|             | —   |
| TOTAL:      | 445                                       |

The Deni ethnobiological classification, as so far uncovered, consists of **life forms** (not all overtly labelled), under which occur **genetic groupings** (“groupname”, “unnamed group”) and **isolates**. Because no intermediate groupings have been worked out, and because information about use and cultivation has been collected and is culturally salient, this information has been used to help order the data under subcategories, which are however set up for convenience and are not part of the classification. Under each subcategory heading, isolates and groups are listed alphabetically.

#### Problems

Unlike all other groups I have worked with, the Deni informants did not seem to have available life form names that correspond clearly to TREE, VINE, HERB, GRASS, PALM. If they do/did, they didn’t use them consistently.

The terms that they offered, with their approximate glosses, are as follows:

7ativa ‘thorn’

7ava ‘(tree with) wood’

7ava bunu ‘fruit of tree’

7ephe (m)/7apha-ni (f) ‘leaf’; ‘?herb, ?leafy plant’; ‘fruit of leafy plant’

7ava 7apha-ni ‘tree without fruit’

de-7ephe-ni ‘stalk of a leafy plant’

7ede (m)/7ede-ni (f) ‘fruit, esp. on a tree’

habu ‘tuber’

karabuni ‘flower’

7ava karabuni ‘tree with flowers’

madu ‘stalk of vine/creeper’

madu bunu-ni ‘fruit of vine’

7itshu (m)/7itshu-ni (f) ‘stalk’

bunu (m)/bunu-ni (f) ‘fruit’; ‘?cultivated herb’

7uza-kha zama ‘plant sown on house-lots’

vatsiza-ka zama ‘plant sown in fields’

zama-kha zama ‘wild plant’

**zama** means ‘jungle, thing, bug’ and several other things; it does not mean ‘plant’ as such.

**7uni7i** ‘name’; ‘some kind of’

**7uva7a** ‘different, other’

Often, or even usually, my informants did not give me life-form names, but sub-life-form names, or categories from a cross-cutting or use-based, feature-based, or habitat-based classification.

My tentative line-up of Deni and “universal” categories is as follows:

## MAJOR LIFE FORMS

TREES: has wood/madeira and bark/casca

planted trees (all have fruit, even if not eaten): **7ede(ni)** (bitter manioc called **7itshu**, but sweet manioc called **7ede**)

wild trees with fruit, even if not eaten: **7ede(ni)**

wild trees with no fruit, even if wood not useful: **7ava**

big leafy trees with no fruit: **7ava 7aphani** (1x)

trees with flowers: **7ava karabuni** (3x)

wild trees used for their wood: **7ede(ni)** if they have fruit, even if not eatable, **7ava** if they don't

wild trees used for their fruit: **7ede(ni)**

Some genetic groupings have some members labeled **7ede(ni)** and others labeled **7ava**.

Some trees are labelled both **7ava** and **7ede(ni)**, depending on what informants are focusing on.

There are very many TREES; in the end, informants agreed on what they were, but seem to have no single unambiguous name for the category: thus the category is, at least pragmatically, covert. **7ava** does not mean 'tree' as such, but since it means wood, and is not used for woody vines, it can in practice only be applied to TREES.

Manioc, as is generally the case in tropical America, is of problematic life-form. Metalinguistically, it is called a 'tree/pau, árvore', because it has bark, but its fruit is a tuber, like that of the sweet potato, which is a VINE, and manioc also lacks real wood. The term **7itshu** 'stalk', used for bitter manioc, is otherwise never used for TREES. The term **7ede**, used for sweet manioc, can be used for plants of all life-form classes. I follow the metalinguistic terminology instead of omitting manioc from TREES altogether, and instead calling it a minor life form, which is nevertheless a reasonable alternative.

## VINES

Cultivated vines: **madu** and/or **7itshu(ni)** [two were called both **7itshu(ni)** and **namiza**, and one group was called both **7edeni** and **bununi**].

Wild vines: **madu**, occasionally also **7itshu(ni)**.

The term **madu** can only apply to VINES, and most VINES are called **madu**. This life-form seems clearly named.

HERBS: Many obvious grasses are lumped in this category, though there seems to be a separate category of cultivated grasses, with four members in three groups. The defining characteristic of this category (even including cultivated grasses) seems to be ‘leafy plant with neither wood nor bark’. Leaf-shape seems irrelevant. HERB is an unnamed life-form. I can’t bring myself to use Cecil Brown’s term GRERB.

|                              | planted<br>herbs | wild herbs<br>& grasses | planted<br>grasses |
|------------------------------|------------------|-------------------------|--------------------|
| 7ephe/7aphani                | 3                | 9                       |                    |
| de7epheni                    | 1                | 1                       |                    |
| 7ede(ni)                     | 1                | 1                       | 2                  |
| 7ede(ni) and 7ephe/7aphani   | 5                | 1                       |                    |
| bunu(ni)                     | 2                |                         |                    |
| 7ephe/7apha(ni) and bunu(ni) | 1                | 2                       |                    |
| 7ede(ni) and bunu(ni)        | 2                |                         |                    |
| 7itshu(ni)                   | 1                |                         |                    |
| 7itshu(ni) and bunu(ni)      | 1                |                         |                    |
| 7ava                         | 1                |                         |                    |
| Karabuni                     | 1                |                         |                    |

The term most frequently applied to HERBS is **7ephe/7aphani** (23x). The term **7ede(ni)** refers to a fruit, as does **bunu(ni)**. The term **7itshu(ni)** probably refers to a non-woody stalk.

There is no category GRASSES.

PALMS:

Most PALMS have fruits, even if not eatable: accordingly all PALMS are called **7ede(ni)**; a few are also called **bunu**. In local Portuguese PALMS are called **palha** or **coqueiro**. Informants have no problem applying these terms

to separate off PALMS from TREES; but there (apparently) is no Deni-internal way of doing this. Some PALMS really do have wood (apparently), but they lack bark. If PALMS were considered to be a subgroup within TREES, it would be the largest grouping under TREES. Accordingly, I consider this to be an unnamed life form.

To summarize, we tentatively seem to have major life-form categories **7ava** ‘wood (y plant)’ = TREE, **7ephe/7aphani** ‘leaf (y plant)’ = HERB, and **madu** ‘vine’, but these terms, at least for my informants, are overshadowed in saliency by **7ede(ni)** ‘fruit’, **bunu(ni)** ‘fruit’, **7itshu(ni)** ‘stalk’, and **karabuni** ‘flower’, whenever these are features of the plant as well. PALM is unnamed.

#### MINOR LIFE FORMS (ethnospecies:ethnovarieties = 19:39)

|                      |                     |
|----------------------|---------------------|
| cane, reeds (5:10)   | 7ede(ni), 7apha(ni) |
| bamboos (4)          | 7ede(ni)            |
| pithy thorns (5)     | 7ede(ni)            |
| papaya (1:3)         | 7ede(ni)            |
| pineapples (1:4)     | 7ede(ni)            |
| bananas & kin (3:13) | 7ede(ni), bunu(ni)  |

All minor life forms lack a life-form name. Those that have some kind of noticeable fruit may be called **7ede(ni)** (or **bunu(ni)**), and one reed-like plant is called **7aphani**, which befits the fact that reeds are really grasses. It is, however, unclear/untested whether reeds should be included under HERBS.

NOTE: the ‘pseudo-life-form’ names given by the informants are NOT reproduced in these materials.

#### Transcription

#### CONSONANTS

p t ts k

ph th tsh kh h

b d 7

m n

v r z

## VOWELS

i u

e

a

## ACCENTUAL PHENOMENA

Unclear: some morphemes have underlying stress on a particular vowel, once per morpheme; others have no underlying stress; stress on every other syllable when not underlying but details unclear; stress is written once per word, where present in notes. The two informants often did not (seem to) agree about the position of stress; in these cases, stress is probably not underlying. All this data needs to be checked for stress.

## ALLOPHONICS

/ts tsh z [dz]/ optionally palatalized next to /i/.

/b d/ imploded.

/v/ bilabial.

/p t k/ are strongly articulated and occasionally seem aspirated when they are not.

/ts/ and /tsh/ are hard to distinguish; /tsh/ is much more frequent.

/r/ is [l] sometimes; conditions not yet worked out.

## PHONOTACTICS

VV clusters permitted when vowels different and one or both of the vowels is high.

/ʃ/ contrastive word medially, and when word initial is copied under reduplication.

## PORTUGUESE BORROWINGS

based on /t d/ as [c<sup>^</sup> j<sup>^</sup>] before /i/, /ĩ/ as [h]

nonsyllabic prevocalic Pg /i/, and a non-phonemic prevocalic palatal glide are both borrowed as Den /z/. Ex. /avizau/ 'airplane' from Pg <avião>

Pg /f/ --> Den /p/

Pg /s, s<sup>^</sup>/ --> Den /ts, tsh/ [conditions for dual reflexes unclear]

Pg /z, z<sup>^</sup>/ --> Den /z/

Pg /l, l<sup>y</sup>/ --> Den /r/

Pg /n<sup>y</sup>/ --> Den ?

Pg /g/ --> Den /g/

Pg /~/ --> Den /

Pg /ɛ/ --> Den /e/

Pg /o/ --> Den /u/

## ABBREVIATIONS

Rem. remark

Pg Portuguese



**Note**

All Deni nouns are either masculine (m) or feminine (f) in gender.

No plant specimens were collected.

Scientific names are based on names provided in picture books examined by informants. The (lack of) reliability of such a procedure means that these identifications must be taken with a grain of salt.

Note: during the same field season where I collected Deni plants names, I also collected plant names from a speaker of Paitér, which I was told had the name Suruí; therefor, e when I know the Paitér equivalent, I annotate the Deni name with Sur. abc.

## TREES

TREES planted

===== fruit eaten =====

ISOLATE **(7a)baka\*tsi** f

abacate//avocado pear (Persea americana)

from Pg abacate

Rem. fruit eaten

ISOLATE **bi\*riba** f

biribá (Rollinia mucosa)

from Pg biribá

Rem. fruit eaten; big tree

ISOLATE **ma\*ka** m

manga//mango (Mangifera indica)

from Pg manga

Rem. fruit eaten

= Sur. **ma99a**

GROUP Citrus [fruit eaten]

**rara\*za** m

laranja//orange (Citrus aurantium)

from Pg laranja

**ri\*ma** m

lima

from Pg lima

varieties:

**ri\*ma putaha\*ri** m

**ri\*ma biriha\*ri** m “ugly fruit”

**rimau** [stress?] m

limão

from Pg limão

Rem. to season fish before cooking

ISOLATE **tsupata** [stress?] m

goiaba//guava (Psidium guajava)

Rem. fruit eaten; cf. Mixe-Zoquean Sierra Popoluca **patanh**

ISOLATE **zabu** [stress?] m

jambo//Malay apple (Eugenia malaccensis)

from Pg jambo

Rem. fruit eaten

===== root eaten =====

GROUP “bitter manioc”

**merere kurima\*ni** [stress?] f

**pu\*7u** f

mandioca

= Sur. **mo&y**

**7aburu pu7u** [stress?] f

GROUP “sweet manioc”

**hi\*meka** m

macaxeira

**hi\*meka 7ephe\* paku** [stress?] m

**hi\*meka 7uri\*tshu** m

===== other planted trees =====

UNNAMED GROUP “annatto” [pintar cara//paint face]

**hi\*depe** m

urucu//annatto (Bixa orellana)

**hi\*depe vetshe\*-vi** m

ISOLATE **kepe** [stress?] f café//coffee  
from Pg café

UNNAMED GROUP

**muki** m

Rem. eat soft inner bark; fruit not much eaten; flowers

= Sur. **wapeo:b**

**muki karabu** m

Rem. wild: useless; flowers

= Sur. **napo:a: 8i:ra:b**

**muki kuri\*me** m

Rem. wild: useless; small tree

**muki (7uva7a)** m

Rem. big tree with orange flowers

= Sur. **ma&ra&y**

UNNAMED GROUP “gourd-tree” [make dippers]

**va\*7u** m cueira//calabash (Crescebtia cujete)

Rem. para tirar água; para canoa

= Sur. **bi:b+a:**

**va\*7u tehe\*ri** m

Rem. do mato; para regar água

ISOLATE **va\*mure** f algodão [make hammocks]

varieties:

**vamure putaha\*ru** f

**vamure biriha\*ru** f

---

wild: fruit eaten by Madihas

UNNAMED GROUP

**7aba mavaha\*ri** m

**tukuva** [stress?] f

xarope do Surui

Rem. little white fruit in clusters

= Sur. **9o&n'o& pib**

UNNAMED GROUP

**7aba nukhu** m

Rem. small tree

= Sur. **8arikab mapi**

**7aba nukhu putaha\*ri** m

ISOLATE **7abari\*za tati\*-ni** f

UNNAMED GROUP

**7anama\*ru** m

Rem. soft wood

**nariva** [stress?] f

Rem. fruit eaten little

## UNNAMED GROUP [biggish tree]

**7api\*7e** f

sorva

Rem. soft wood

**7api\*7e vaza\*ra ~ 7ape\*e vaza\*ra** f

## UNNAMED GROUP

**7apu\*ma** m**pizerena** [stress?] m

maaranduba

ISOLATE **7aratsha\* bunu** maraçá (Psidium araçá)from Pg araçáISOLATE **7aruni** [stress?] f

## UNNAMED GROUP

**7ava bunu vetshetshe** [stress?] f**vitsi\*** m

## UNNAMED GROUP

**ba\*du 7i\*zune biri\*ne** m

Rem. fruit like ingá

**7imi\*** fingá//ice cream bean (Inga edulis)

Rem. planted!

varieties:

**7imi\* putaha\*ru** f (= Sur. **morili**)**7imi\* 7u\*za-kha** f**7imi\* za\*ma-kha**

**7imi mapha\*rara** f

Rem. beira do rio

**7imi\* te\*te**

Rem. useless

= Sur. **morili kated+a;**, **moro\*o:b**

**7inuku\*ri phuva\*rini**

ingá grande do mato

UNNAMED GROUP

**ba\*du pi\*tu** m

**tsinubi\*hi** m

UNNAMED GROUP

**banipe\* zupuri\*-ni** f

Rem. soft wood

**zuha\*** f

**zuha\* ta\*ka** f

?pitomba (Talisia esculanta)

Rem. fruta vermelha

= Sur. **7abi**

UNNAMED GROUP

**ba\*ta** m

**kaza\* bi\*ri** m

**tsha\*7u** m

**7uhuku** [stress?] m

UNNAMED GROUP

**ba\*ti** f

camorim, ?fruta de cachorro (Dillenia indica)

**ba\*ti tshe\*re** f

**kura\* ma\*nu** m

UNNAMED GROUP

**ba\*tu** m

mapa\*

Rem. fruit eaten very little

= Sur. **wabeb+a:b**

**butshi\*ri** m

Rem. soft wood; useless; has milky sap

= Sur. **bo\$ì:b**

UNNAMED GROUP

**bere\*ru** f

bacuri

**ma\*tsiri ka\*va** f

**tshaku\* 7i\*nu** m

UNNAMED GROUP

**budi\*da** m

**7i\*di** m

cupuaçu//large-flowered cacao (Theobroma grandiflorum)

= Sur. **7ako:b+a:**

UNNAMED GROUP

**buhi** [stress?] m

**buhi\* tuku\*ru** m

**buhi tsi\*pa** [stress?] m

UNNAMED GROUP

**bu\*ni va\*zu** f

**marive pituni ~ nerive pituni** [stress?] f

UNNAMED GROUP

**buta\*ni 7uri\*ni** f

Rem. big tree; fruit eaten very little

= Sur. **moriliya**:

**buta\*ni 7uri\*ni kurima\*-ni** f

Rem. fruit not eaten

ISOLATE **butu\*riki** f

UNNAMED GROUP

**dima** [stress?] m

castanha

**7eze7i** [stress?] f

pequiá, piqui//bats souari (Caryocar villosum)

UNNAMED GROUP

**duni** [stress?] f

Rem. softish wood



**duni hutsha** [stress?] f  
cumaru//tonka bean (Coumarouna)  
Rem. hard wood

ISOLATE **duni-pa\*na** f  
sapotilha//sapodilla (Manilkara achras)  
Rem. fruit eaten cooked; hard wood

UNNAMED GROUP

**7e\*7i** m  
Rem. várzea

**(7e\*7i) ba\*tsha** m  
Rem. terra firme

ISOLATE **haku\*baku** f  
Rem. big tree  
= Sur. **7are:a:b**

UNNAMED GROUP

**haza\*na naku\*ri** m

**mu\*vi tati\*-ni** f

UNNAMED GROUP

**humu\* bihi\*ni** f

**tshebi\*ri** f  
escovinha-de-garrafa//lead tree (Leucaena latisiliqua)  
Rem. useless; hardish wood

**vamire\*** m

UNNAMED GROUP

**huru tati** [stress?] f

Rem. tall tree with large leaves

= Sur. **tako:repikab mapi; pekokab+a:**

**vatama** [stress?] f

UNNAMED GROUP

**7i7ina\*ka** f

**za7uku\*ne** m

UNNAMED GROUP

**katata\* 7amu\*ri** m

**ta\*pa katshi** [stress?] m

UNNAMED GROUP

**katu\*** f

Rem. eaten a lot by Madihas

**katu-tsha\*va** f

UNNAMED GROUP

**kavitshui\*ri** f

cajueiro do mato

**zupati** [stress?] f

caju/cashew (Anacardium occidentale)

= Sur. **7oriSi**

**zupati za\*ma-kha** f

caju do mato

UNNAMED GROUP

**kerebe\* 7aphaha\*ri** m (soft)

Rem. soft wood

**putsikera** [stress?] f

**zubu\*nu** m

ISOLATE **ki\*mutu** m

Rem. informants laughed when this name came up

ISOLATE **ki\*ra 7iphu\*** f

UNNAMED GROUP

**ku\*buku** f

Rem. bem pouco se come

**kuve\*ru** f

UNNAMED GROUP

**kuku\*vi = ta\*pa** m

**ta\*nu bu\*nu 7uha\*ri** m

Rem. thick tree

UNNAMED GROUP

**maha\*va** f

**veki\*ri** f

ISOLATE **marive/merive 7itshu-ni** [stress?] f

Rem. grows tall

ISOLATE **matsa\*** m

ISOLATE **matshiku\*nini** f

?abricó\*//mammy apple (Mammea americana)

UNNAMED GROUP

**mazu\*** m

pajurá

**mazu-tsha\*va** m

**mazu-tsha\*va biriha\*ri** m

ISOLATE **phuphu** [stress?] m

GROUPNAME **tamu\*** m jatobá//locust (Hymenaea coubaril)

Rem. big tree with nut

= Sur. **mandek@b**

**tamu\* nukhupi\*zuri** m

**tamu\* putaha\*ri** m

ISOLATE **tata** m marirana (Couepia subcordata)

Rem. fruit smashed then drunk

ISOLATE **tira\*ipu** f

= Sur. **lipek@b**

UNNAMED GROUP

**tsiburima** [stress?] m

“cedro”

Rem. thick tree; soft wood; useless; large tree

= Sur. **yarakay**

**zuvu\*ku** m  
Rem. big tree

UNNAMED GROUP

**tsha\*ru** f  
araticum//mountain soursop (Annona montana)  
Rem. **7i&ama:**

**tsha\*ru putaha\*ru** f  
jaca//jackfruit (Artocarpus heterophyllus)

ISOLATE **tshetshe** [stress?] m

ISOLATE **tshirina\*pha** f  
Rem. fruit very good

ISOLATE **tshi\*ru** f  
oiti (Licania tomentosa)

ISOLATE **tshitshikiri** [stress?] m  
Rem. soft wood

UNNAMED GROUP

**tsubu\*bu** f

**va\*hu** f

**va\*hu kiri\*** f

ISOLATE **tshuve\*zu** f

UNNAMED GROUP

**7u\*rutshi** m

**va\*naku** m

ISOLATE **7uta\*vi tati\*-ni** f

ISOLATE **va\*ha tati\*-ni** f  
Rem. hard wood

UNNAMED GROUP

**vaka\*tshi** f

**vaka\*tshi putaha\*ru** f

ISOLATE **viriki\*tshi** f  
Rem. terra firme

ISOLATE **za\*(7u) 7ive\*ne** f  
Rem. fruit eaten only a little  
= Sur. **o&n<sup>v</sup>o&**

ISOLATE **za\*ku va\*ka** f  
Rem. very thin bark

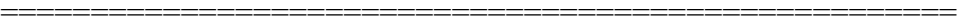
ISOLATE **zapi\* 7amuri\*** m  
toarem

UNNAMED GROUP

**ze\*re biriha\*ru** f  
= Sur. **7i:b-peb+a:**

**zere 7ede-ni tabudikude** [stress?] f  
Rem. useless; full of thorns

**ze\*re putaha\*ru** f



TREES wild: multiple uses

## UNNAMED GROUP

ʔavi tha\*ride f  
Rem. fruit eaten

**ʔavi the\*de** f (soft)  
Rem. useless; soft wood; has ants; no fruit; multiple fused trunks  
= Sur. **ʔi:b o:b+a:**

**meme\*ʔi** f  
Rem. build houses; has ants  
= Sur. **tabirob+a:b**

## UNNAMED GROUP

**ka\*ru** m  
castanha-do-pará, castanha-do-mato  
Rem. fruit eaten

ka\*ru biriha\*ri m  
Rem. fruit eaten

**zu\*vi ku\*tshu** m  
  
castanha  
Rem. fruit eaten; bark used

## UNNAMED GROUP

mapha\*naha m  
Rem. fruit eaten; bark for snuff  
= Sur. peko+e:y ʔana:ra: papi; wabeb

**va\*ta** m  
cacau//cocoa (Theobroma cacao)  
Rem. fruit eaten

ISOLATE **patshi\*ru** m

Rem. fruit eaten; canoes, oars

= Sur. **lokob**

UNNAMED GROUP

**va\*bunu** f

Rem. soft wood; fruit eaten; canoes made by whites

**vamide\*** f

Rem. fruit eaten

UNNAMED GROUP

**vatsu\*ma** f

abiu (*Lucuma caimito*)

Rem. fruit eaten; arrows made from wood

= Sur. peko-kab+a: (papi)

**za\*mi** f

Rem. fruit eaten; arrows

UNNAMED GROUP

**zava\*ru** f

Rem. big tree; fruit eaten

Sur. **lokobe:a:**

**za\*pa** f

mão-de-onça

Rem. big tree; fruit eaten; wound cure

= Sur. **yikib**

=====

TREES wild: non-food uses



UNNAMED GROUP

**ʔapu\*tu** f

Rem. rope and canoes from bark; soft wood

= Sur. matya:g

**tsha\*pu** m

Rem. useless

UNNAMED GROUP

dahu\* va\*ra f

flamboyant (*Delonix regia*)

Rem. useless; softish wood

**matsi\*ri** f

Rem. rope; soft wood

UNNAMED GROUP

**de\*ri** f

uguba, virola

Rem. sap of bark used on wounds; soft wood

**ʔe\*ki** f

virola

Rem. sap of bark used on wounds; soft wood

UNNAMED GROUP

**ka\*ruma** f

copaiba

Rem. oil; soft wood

zumahi\* karuma\*ri m

Rem. oil

ISOLATE **nu\*raba** m [paint face]

varieties:

**nu\*raba biriha\*ri**

**nu\*raba 7irube** [stress?] [fruit not eaten]

**nu\*raba putaha\*ri** [fruit not eaten]

UNNAMED GROUP

**7ura\*** m

Rem. paint face, skin; small tree

= Sur. **we\$o**

**7ura\*** putaha\*ri

Rem. paint face

UNNAMED GROUP *tábua, partasana*

**ta\*uba** f

Rem. *várzea*; canoes; soft wood

**(tauba) nami 7azani** [stress?] f

Rem. terra firme; canoes

UNNAMED GROUP

**tutati\* matsia\*ka** f

Rem. rope made from bark; small tree

**tsha\*vida** f

matamata\*

Rem. rope made from bark; soft wood; big thick tall tree

= Sur. **mai:b**

**tsha\*vida vetshe\*-ni** f

Re. soft wood

**tsha\*vida kiri\*-ni = tsha\*vida mava\*-ni**

Rem. soft wood

ISOLATE **tuvini\*u ke\*uru** f [necklaces; fruit not eaten]  
**tuvini\*u ke\*uru biriha\*ru** f  
**tuvini\*u ke\*uru makhukhu\*de** f

UNNAMED GROUP “rubber”

**tsi\*rika**

seringa

from Pg seringa

Rem. rubber

= Sur. **ba:r**

**ka\*u\$u**

caucho

from Pg caucho [unassimilated loan]

Rem. rubber

UNNAMED GROUP (vami?)

**va\*mi** m

pau do breu

Rem. tinder

**va\*mi pha\*ta** f

Rem. useless; has a smell; soft wood; árvore fina

= Sur. **mikab**

ISOLATE **vanu\*nu** m pião [“brincadeira”; fruit not eaten]

varieties:

**vanu\*nu biriha\*ri**

**vanu\*nu putaha\*ri**

---

TREES wild: useable wood

UNNAMED GROUP [build houses]

**7anu\*hu (zi\*ri)** f

**7ida\*pi** m

Rem. soft wood

= Sur. **be:dti:g**

**tshina\*hu** f

Rem. small tree

= Sur. **7i:b-me:b+a:**

UNNAMED GROUP

**7avara\* ba\*ku** m

Rem. wash-boards; hard wood; tree with buttressed trunk

= Sur. **7i:pibe:a:b**

UNNAMED GROUP

**7a\*va tsha\*pa** f

pau-de-emo, cabo-de-machado

Rem. oars, axe handles; hardish wood

= Sur. **pipam**

**7a\*va tsha\*pa kurima\*-ni** f

Rem. oars

UNNAMED GROUP

**baritshu\*te** f

Rem. hard wood

**ta\*ri-ta\*ri** m

Rem. hard wood

## UNNAMED GROUP

**buku\*re** [stress?] f

Rem. hard wood; no fruit

**nukhu\*ni 7aba\*nuni**

Rem. não tem madeira; no fruit

## UNNAMED GROUP [also called useless!]

**butu\*ri** m

Rem. soft wood; madeira fraca; no fruit

**(butu\*ri) mapha\*ra** m

Rem. no fruit; wood used

ISOLATE **dakhu\*** m

Rem. hard wood; for building houses

= Sur. **7ari:n'a:&**

varieties:

**(dakhu\*) 7ephe\* biri-vi** m**(dakhu) 7ephe puta-vi** mISOLATE **7itsha\*pi** m

quariquara

Rem. build houses; hard wood

varieties:

**7itsha\*pi 7ephe\* biri-vi****7itsha\*pi 7ephe\* puta-vi**

## UNNAMED GROUP

**budua\*va** f

Rem. hard wood; “canoinha”

**daraki\*ru** f

Rem. hard wood; sold to whites - Indians don't use

**ka\*mu** m

Rem. very hard; never wears out; for bows; like pau-d'arco

**ka\*mu kurime\*** m

Rem. useless

**mapu\*va** f

roxinho

Rem. useless; hard wood

**phu\*va** m

mura-piranga, pau-brasil

Rem. hard wood

#### UNNAMED GROUP

**kahava** [stress?] m

Rem. fish arrows; hard wood

#### UNNAMED GROUP

**ma\*pu tshaku\*ri** m

paina

Rem. zarabatana//blowguns, “flechinha”

**na\*mi 7aza\*vi** m

Rem. zarabatana//blowguns, “flechinha”

**pu\*7u bu\*nu-ni** f

Rem. useless; soft wood; big tree

= Sur. **7abo:r+a:**

#### ISOLATE **tse\*du**

cedro

from Pg cedro

Rem. soft wood; used only by whites

ISOLATE **zatshi\*de** m  
 angelim  
 Rem. hardish wood

---

TREES wild: useless, except for burning

UNNAMED GROUP

**7apha\*-ni birini** [stress?] f  
 Rem. small tree

**pu\*ritu** f  
 Rem. small tree

ISOLATE **7apha\*-ni tshi\*ki** f  
 Rem. similar to tamarind  
 = Sur **la:rpia:b**

UNNAMED GROUP

**7a\*va 7apha\*-ni tshi\*ri kanaru\*nade\*7i** f  
 Rem. soft wood

**pi\*tshi** f  
 Rem. leaves like acacia; thick tree

GROUPNAME **7a\*va karabu\*ni** (tree with flowers)

**de\*re pepe\*de** f  
 Rem. yellow flowers, few branches  
 = Sur. **7abor-nan**

**kakiri\*de** f  
 Rem. purple flowers

**ka\*ma kukhu\*de** f  
Rem. red flowers  
= Sur. **koli:ra:b 7o:b+a:**

ISOLATE **7avake\*de** f  
Rem. fruit not eaten

UNNAMED GROUP

**7a\*va ku\*zu** m  
Rem. hardish wood

**tara\*pu** m

UNNAMED GROUP

**7a\*va tshi\*rape** f  
angelim [Bontkes's gloss; prob. wrong]  
Rem. hard wood; big tree  
= Sur. **yoka99ab**

**kama\*nuvi vava\*huri** m

ISOLATE **7a\*va zavi\*ri** f  
jucá//Brazilian ironwood (Caesalpinia ferrea)  
Rem. hard wood

ISOLATE **7a\*va zu\*ma** f  
Rem. soft wood

UNNAMED GROUP

**7avi\* 7idephe\*tene** m  
Rem. fruit not eaten



**nu\*khu tsha\*kaka** m  
Rem. fruit not eaten

## UNNAMED GROUP

**(7a\*va) ba\*vi** f  
Rem. fruit not eaten  
= Sur. **7i:mo: papi**

**tshitshi\*ri** m  
marupá  
Rem. soft wood  
= Sur. **9erib**

ISOLATE **7inuni\* 7atshi\*** f  
Rem. hard wood; bad smell

ISOLATE **kara\*ba** m andiroba//crabwood (*Carapa guianensis*); ?soap-berry

Rem. fish eat fruit; /karaba/ must be a regional word - cf. scientific name varieties:

**kara\*ba biriha\*ri**  
**kara\*ba putaha\*ri**

## UNNAMED GROUP

**ka\*tuhe tetshe\* peri\*ni** f  
Rem. small tree  
= Sur. **lape:**

**ka\*tuhe tetshe\* peri\*ni kurima\*-ni** f  
Rem. thin stalk; breakable by hand

ISOLATE **ka\*tsupa** f  
= Sur. **7agoy**

ISOLATE **khe\*ze-khe\*ze** m  
bandarra  
= Sur. **ba:a:b**

ISOLATE **ma\*ita** m

UNNAMED GROUP

**taminu** [stress?] m

jaca

Rem. fish eat fruits

**tami\* tshu\*tshu** m

Rem. fruit not eaten

ISOLATE **tati-tshi\*pata** f

= Sur. 7ari\$aka&y

UNNAMED GROUP

**tete\*ru** f

Rem. roça; tapirs eat fruit

= Sur. 9a&i&n

**tete\*ru kurima\*-ni** f

Rem. mato

UNNAMED GROUP

**tuni\*ru** f

Rem. small tree; hardish wood

**tuni\*ru putaha\*ru**

ISOLATE **va\*ka** m

UNNAMED GROUP

**va\*ra** m

Rem. hard wood; tall tree

**va\*ra putaha\*ri**

**va\*ra 7ephe\* tshi\*ki(vi)** m

ISOLATE **vara\*tsha** m

Rem. hard wood; has pea-pods

= Sur. **lakab+a pod'og**

GROUPNAME **varuka\*va** m cucura, umbaúba (Pourouma cecropiifolia)

**varuka\*va 7ephe\* 7erebe\*hehe** m

**varuka\*va kiri\*-vi** m

Rem. armadillo-ear leaf

= Sur. **ko&ra&ya:b**

**varuka\*va putaha\*ri** m

= Sur. **ba9a:b**

[or: varukava = varukava putahari, and there is no group name]

UNNAMED GROUP

**zu\*zi (me\*7i)** m

Rem. hard wood

**zu\*zi be\*di** m

Rem. hard wood

---

## VINES

planted: eaten

UNNAMED GROUP has a tuber (habu) that is cooked

**bi\*ha** f

cará, batata

varieties:

**biha budini 7atata** [stress?]

**bi\*ha 7itshu\*tshu**

**bi\*ha tsa\*papa**

**bi\*ha tshi\*ru**

**bi\*ha zamaku\*de**

**biha zama-kha** [stress?] !wild

**ta\*ma7i** f !wild

Rem. a little bush; yellow

**vara7i** [stress?] m !wild

**zanama** [stress?] f

GROUPNAME **ha\*ritshi** batata-doce

**ha\*ritshi makhu\*-vi** m

**ha\*ritshi vetshe\*-vi** m

ISOLATE **mebi\*za** m

Rem. eaten cooked; tastes like sweet manioc

UNNAMED GROUP

**meretsiza** [stress?] m

melancia//watermelon

from Pg melancia

= Sur. **yok@:ra:**

**meretsi\*za kuri\*me** [stress?] m

melancia-do-mato

= Sur. **kaboa:b-li:&n**

UNNAMED GROUP

**tere\*me biriha\*ri** m

**tere\*me putaha\*ri** m

GROUPNAME **zirimu\*** jerimum//pumpkin squash

Rem. eaten cooked  
from Pg jerimum

**zirimu\* putaha\*ri** m

**zirimu\* 7uva\*7a** m

=====

planted: used to make necklaces, bracelets

UNNAMED GROUP

**katsu\*ru kurime** [stress?] m

**matshiki\*** f

Rem. black seed used a bead for necklaces and bracelets

=====

wild: fruit eaten

UNNAMED GROUP

**matsi kara-kara** f

maracujá-do-mato

Rem. eaten very little; red flowers

= Sur. **ki:&ra:&a;**; **8oli:ra:b**

**tsanaru** f

maracujá [is this planted?]

ISOLATE **tshabu\*nu**

=====

wild: used to make baskets

ISOLATE **ka\*naphu** f

UNNAMED GROUP

**karibehe\* tupi\*ri** m

Rem. blowguns

= Sur. **napo:-8i:&n**

**tu\*pi** m

Rem. baskets; philodendron-like; climbs on palms

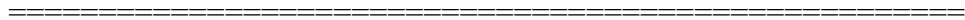
= Sur. **metab+a:**

UNNAMED GROUP

**pavi** [stress?] f

**tsha\*hi** m

Rem. fininho



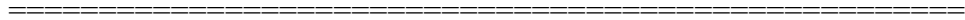
wild: has water inside

UNNAMED GROUP

**ma\*du pa\*tshu** f

cipó-d'água

**ma\*du pa\*thsu 7ikaha\*de** f



wild: medicine

UNNAMED GROUP

**mu\*riva\*tshi** m

Rem. itching

= Sur. **no:a:, 9o&y9o:&ya:**

**murivatshi kurime** m

---

---

wild: catching fish

UNNAMED GROUP

**7aba\* 7itshu** m  
caniço

**7aba 7itshu mava-vi** [stress?] m

---

---

wild: poison

ISOLATE **7iha\*** f

---

---

wild: tonic drink

UNNAMED GROUP

**beku** [stress?] f  
Rem. vitamina

**tsaraku\*ra** m  
Rem. vitamina

UNNAMED GROUP

**buhi\*nu** m  
Rem. remédio; vitamina  
= Sur. **napo:a:**

**zuka\*** m  
Rem. vitamina

---

---

wild: drug

ISOLATE **rami** [stress?] f

Rem. tomar, ficar bêbedo; taken combined with tsakuruna

---

wild: useless

UNNAMED GROUP

**da\*ra** f

rabo-de-tatu

Rem. acacia-like

= Sur. **wapetapoa, 9a&ra&i&n**

**da\*ra 7uni\*7i** f

= Sur. **7it'ipo:a:**

**tshakidana** [stress?] f

Rem. thorny

= Sur. **manamo**

ISOLATE **7ihekere** [stress?] f

Rem. eaten by monkeys

ISOLATE **ma\*du 7apha\*-ni** f

Rem. like philodendron

= Sur. **ka:ra:**

ISOLATE **madu karabuni** [stress?] f

Rem. flowers

= Sur. **pa&99o:&ya:-kad**

UNNAMED GROUP

**mapu\* 7itshu\*** m

**ma\*pupi** m



---



---

PALMS

PALMS type A (I don't know why these all go together)

UNNAMED GROUP

**bu\*ba = za\*ni** f

paxiuba

= Sur. **pa&ra:**

**vabuhi** [stress?] f

paxiubinha, paxiúba-barriguda; palmeira-real//royal palm (Roystonea oleracea)

UNNAMED GROUP

**ha\*du ma\*tshiki** f

Rem. stalk with leaves

= Sur. **7ikarka mapi, yo:i:t@&**

**ha\*va zu\*ra** f

bacaba (Oenocarpus bacaba)

UNNAMED GROUP

**kaha\*mi** m

urucuri

= Sur. **palakab, pa8aba:**

**tshabi\*na** [stress?] m

Rem. wild; make houses

= Sur. **pa8ab-li:&n**

**vakuru\*** m

Rem. useless

**za\*vi** m  
= Sur. **wa8a&n**

UNNAMED GROUP

**khuzu\*ru** m joari  
Rem. thorny; fish eat fruit  
**phu7i** [stress?] m  
tucumã//star nut palm (Astrocaryum aculeatum)  
= Sur. **mayo:r**

GROUPNAME **7uza\*** m

**7uza\* putaha\*ri** m  
caraná  
Rem. make houses

**7uza\* (tikiri)** [stress?] m  
caraná  
Rem. make roofs

ISOLATE **zavi\*da** [stress?] f pupunha//peach palm (Guilielma gasipaes)  
= Sur. **yoba:r**  
varieties:

**zavida makhu\*-ni** [stress?] f  
**zavida vetshe\*-ni** [stress?] f

---

PALMS type B

UNNAMED GROUP

**bara\* pha\*tu** m  
**7uke\*nu** m  
Rem. arrowheads made from wood

## UNNAMED GROUP

**hava** [stress?] f

patauá

= Sur. **yo:i:**

**hava va\*hu** [stress?] m

**karibehe\* (bunu)** m

patauazinha

Rem. bows made from wood

**ve\*he** m

## PALMS ungrouped

ISOLATE **7i\*ri** m buritiana

ISOLATE **7i\*ru** m

= Sur. **mayo:r**

ISOLATE **ku\*ku** m coco//coconut palm (Cocos nucifera)

from Pg coco

= Sur. **mayo:r-a:, pa8abti:a:**

ISOLATE **ma\*raka** f açai (Euterpe oleracea)

= Sur. **bi:b+a:**

ISOLATE **maru** [stress?] m buriti (Mauritia flexuosa)

= Sur. **yobay**

ISOLATE **7u\*ruvi** f marajá

Rem. hunting arrowheads

“HERBS”

planted: eaten

UNNAMED GROUP

**7a\*iru**

alho//garlic

from Pg alho

**tshibu\*ra**

cebola//onion

from Pg cebola

GROUPNAME **katshi\*7i** f pimenta//chilli pepper fruit eaten

**katshi\*7i makhu\*-ni** f

pimenta vermelha

**katshi\*7i 7uni\*7i** f

pimenta pequena

**katshi\*7i vetshe\*-ni** f

pimenta amarela

[or: isolate and varieties]

ISOLATE **mephi\*ri** m

Rem. tuber eaten

ISOLATE **pheza\*u** m

feijão//bean

from Pg feijão

ISOLATE **tu\*matshi**

tomate//tomato

from Pg tomate

Rem. Madihas don't use

## UNNAMED GROUP

**tsa\*va** m

taioba, tarro

eaten: no habu**ma\*tu** m

taioba, tarro//elephant ear

Rem. tuber (habu) eaten after cooking= Sur. **ka:ra:b****tshih\*ri** fRem. tuber (habu) eaten after cooking**zu\*tini mapha\*rara**Rem. tuber (habu) eaten after cooking**tsh\*kuma**Rem. tuber (habu) eaten after cooking**tsh\*kuma kuri\*me** = **tsh\*kuma zama\*-kha** [stress?] m

Rem. wild: not eaten

= Sur. **metam-no:ra:**

## UNNAMED GROUP

**zutshi\*** m

Rem. eaten cooked

**zutshi\* kuri\*me**

gengibre-do-mato

Rem. no mato//wild!

= Sur. **mora:la:**


---

 planted

UNNAMED GROUP

**tshi\*na** f

tabaco//tobacco

Rem. used as snuff

**tshina tetshe perini** f

UNNAMED GROUP intoxicant

**de7epheni\* kuma\*de** ~ **de7apheni ...** f

trombeta//angel's trumpet (*Datura suaveolens*)

Rem. intoxicant; you take just a little bit and you see visions of jaguars

**tsakuruna** [stress?] m

Rem. intoxicant; no mato//wild!; used combined with **rami**

UNNAMED GROUP fish poison

**ku\*mu** f

Rem. wild!

**veka\*ma** f

tinguí

---

HERBS: wild: useful

UNNAMED GROUP

**7aviabe\*nu** m

Rem. useless; succulent leaf

**tshamikani** [stress?] f

Rem. fish bait

= Sur. **ka:ra:b**

**va\*hata** f

Rem. air plant; fish bait

= Sur. **kara:b-9ad**

UNNAMED GROUP medicine

**7a\*vi khu\*buri** m

Rem. malaria medicine for children; toothache medicine

= Sur. **mo8ine:ra:**

**patshi\*** m

Rem. toothache medicine

= Sur. **8a&y**

**patshi\* kuri\*me** m

Rem. toothache medicine

UNNAMED GROUP roofs

**buthu\*ru** m

ubim

**duhu** [stress?] m

UNNAMED GROUP makes dogs good hunters

**ze\*ru (biriha\*ru)** f

**ze\*ru putaha\*ru** f

HERBS wild: useless

ISOLATE **he7uharu** [stress?] f

Rem. stings; acacia-like leaves

= Sur. **li:[g]9-napo:; mebe-kod+a:**

ISOLATE **hetshi** [stress?] f  
urtiga//nettle  
Rem. stings like wasp

ISOLATE **tshupi\*ku** m  
Rem. big leaves, grows fairly tall

---

HERBS: cultivated grasses  
planted

UNNAMED GROUP

**7ahu\*zi** m  
arroz  
from Pg arroz

**7ahu\*zi kuri\*me** m  
Rem. no mato//wild

**tshatu\*ri** m  
Rem. no mato; grass - not capim  
= Sur. **7ado8o:b**

**tshatu\*ri 7uva\*7a** m  
Rem. no mato; grass - not capim  
= Sur. **t'o&y**

**tshatu\*ri kuri\*me** m  
Rem. no mato; grass - not capim

ISOLATE **hamatshi\*** f  
capim  
= Sur. **pa:ya:y**

ISOLATE **ta\*pa** m milho//maize  
Rem. fruit eaten  
= Sur. **me:g**



varieties:

**tapa\*ride** m

**tapa\* 7inu makhukhu\*** [stress?] m

**NONAME**

[these terms seem incoherent: CK]

---

MISCELLANEOUS PLANTS: ungrouped

UNNAMED GROUP (BAMBOO: all have holes; all wild)

**7a\*pi** [stress?] f

Rem. for child's blowgun

= Sur. **wa7a:b**

**7api\* biriha\*ru**

Rem. for whistles

**7api\* putaha\*ru** f

Rem. for whistles

**7api\* phiu\*ru**

Rem. useless

= Sur. **wa7a:b**

**ha\*du** f

bambu//bamboo

= Sur. **mako:r(-a:b)**

**va\*na** m

**za\*da** m

Rem. useless

---

UNNAMED GROUP pithy stalks; thorns

**7ati\*va** m

= Sur. **wape:a: papi**

**bu\*tutshi** m  
= Sur. 9i:t'i&9

**7etephe\*re** m

**7etephe\*re 7uva\*7a** m  
= Sur. yo:a:

**naru\*** f  
Rem. para flechar peixe  
= Sur. 8a:rka:b  
**zavana** [stress?] m  
murumuru  
= Sur. ma&na&mo

---

UNNAMED GROUP not bamboo; no hole; no bark; grow wild

**ba\*nipe 7itshu\*-ni** m

**baraphatu** [stress?] m

**tse\*ke-tse\*ke** m  
Rem. for arrowheads; has thorns  
= Sur. 9i:t'i&9

---

ISOLATE **kaki\*ba** m  
cana//reed  
Rem. planted; to make arrows  
= Sur. ma&ra:&ya:

---

GROUPNAME **tshu\*bu** f  
Rem. baskets; wild; grows as tall as a man; similar to **kakiba**

**tshu\*bu (biriha\*ru) f**  
 = Sur. **meta[b]m-n@&**  
**tshu\*bu putaha\*ru f**  
 = Sur **metam-no:ra:**

---

ISOLATE **katshu\*ri m**  
 cana-de-açúcar//sugar-cane  
 Rem. planted  
 = Sur. **ma&ra:&ya:&y-kod**  
 varieties:  
     **katshu\*ri ze\*he kha\*rara m**  
     **katshu\*ri zehe mahatutu [stress?] m**  
         **ze\*he ma\*khukhu m**  
     **katshu\*ri ze\*he vetshe\*-vi m**  
         **ze\*he zavi\*riri m**

---

ISOLATE **ka\*vazu f**  
 mamão//papaya (*Carica papaya*)  
 Rem. planted; no wood  
 varieties:  
     **ka\*vazu biriha\*ru f**  
     **ka\*vazu bu\*dini makhu\*-ni f**  
     **ka\*vazu putaha\*ru f**

---

ISOLATE **tsipa\*ri f** banana  
 Rem. planted; fruit eaten; cf. Mixe-Zoquean \*sipani  
 varieties:  
     **bitsha\*tsha f** maçã  
     **katu\*mi m** roxa, rosa  
     **kite\*te f** ouro  
     **ma\*va f** São Tomé  
     **nemeva\*7a-vi m** baé  
     **(tsipa\*ri) katsia\*ba**  
     **tsipari matsa\* maçã**

**tsipa\*ri putaha\*ru**

**tumu\*mu** f baé (= Sur. **mokob+a:**)

**tsipa\*ri ve\*tshe** m

UNNAMED GROUP

**tsi\*pi** m

banana brava

Rem. not eaten

= Sur. **mokob**

**tsi\*pi be\*di** m

**tsi\*pi ku\*rime**

ISOLATE **tsi\*pi bu\*nu = ku\*ma** m

Rem. fruit eaten; do mato//wild

-----

ISOLATE **tsha\*mi** f

abacaxi, ananás//pineapple

Rem. planted

varieties:

**tsha\*mi biriha\*ru** f

**tsha\*mi bu\*dini tshakura\*ra** [stress?]

**tsha\*mi putaha\*ru** f

**tsha\*mi va\*ka**

-----

END DENI PLANTS